

## VÝROČNÍ ZPRÁVA O PŮSOBNÍ NA LEKTORÁTU ČJL V PAŘÍŽI

*Lektorka:*

Pavla ZELENÁ, Mgr.

*Instituce:*

Université Paris-Sorbonne (Paris IV)

UFR d'Études slaves

Centre Malesherbes

18 boulevard Malesherbes

75017 Paris

France



<http://www.paris-sorbonne.fr/nos-formations/la-formation-initiale/choisir-par-discipline/langues/etudes-slaves/presentation-3067/>

*Centre Malesherbes:*



Katedra slavistiky (jejíž součástí je lektorát češtiny) nesídlí ve staré budově Sorbonny v Latinské čtvrti, ale v moderní budově Centre Malesherbes na boulevardu Malesherbes (17. pařížský arrondissement), kde se mimo jiné vyučují i germánské jazyky (němčina, holandština, jidiš, skandinávské jazyky), italština, rumunština, latina, řečtina a francouzština. V budově sídlí i několik vědeckých organizací, pro středoevropský prostor jsou nejdůležitější CIRCE (Interdisciplinární vědecké centrum zaměřené na střední Evropu, <http://www.circe.paris-sorbonne.fr/>) a GRECOB (Vědecké centrum zabývající se kulturami a literaturami střední a východní Evropy, <http://www.crecob.paris-sorbonne.fr/>).

Na katedře slavistiky, kterou vede profesorka ruské literatury Laure TROUBETZKOY, můžete studovat ruštinu, polštinu, srbochorvatštinu a středoevropská studia; ukrajinština a bulharština jsou pouze volitelné předměty.

*Středoevropská studia:*

Češtinu lze studovat od školního roku 2010 jen v rámci středoevropských studií. Student si zvolí svůj hlavní jazyk (majeur) a vedlejší jazyk (mineur), má na výběr mezi češtinou, polštinou, němčinou (výhledově přibude i maďarština). Od školního roku 2014/2015 se počítá s distanční výukou samostatné češtiny.

Češtinu si mohou studenti zapsat i jako volitelný předmět (dvě hodiny týdně, tři jazykové úrovně).

Na oboru středoevropská studia působí 6 vyučujících – profesor české literatury, zástupce vedoucí katedry slavistiky a ředitel CIRCE Xavier GALMICHE (od roku 1996), docentka Markéta THEINHARDT (od roku 1995, vyučuje historii, dějiny umění), odborná asistentka Clara ROYER (od roku 2010, vyučuje historii střední Evropy, metodologii, literaturu), lektorka češtiny Sabina FLAHOV (od roku 2011, zaměstnaná přímo univerzitou) a lektorka češtiny Pavla ZELENÁ (od roku 2011, zaměstnaná ve spolupráci MŠMT ČR).

Od roku 2008 probíhá spolupráce i s druhou pařížskou univerzitou, na které se realizuje výuka češtiny (INALCO – Institut National des Langues et Civilisation Orientales), vybrané lingvistické předměty na Sorbonně vyučuje profesor z Inalca Patrice POGNAN.

#### *Studenti:*

Celkový počet studentů-bohemistů (středoevropská studia) – 16

I. ročník	6
II. ročník	3
III. ročník	5
IV. ročník	2
V. ročník	0

Přibližný věk: 18–25 let (jeden student nad 65 let)

Národnosti: Francouzi, Poláci, Češi

Celkový počet studentů-nebohemistů (dvě hodiny češtiny týdně) – 52

I. ročník	38
II. ročník	12
III. ročník	3

Přibližný věk: 18–33 let

Národnosti: Francouzi, Poláci, Rusové (ale i Němci, Rumuni, Švédí)

#### *Výuka:*

Lektor si každý rok sám sestavuje svůj učební plán, vybírá si učebnice a studijní materiály, v této oblasti velice úzce spolupracuji s kolegyní Sabinou Flahou, se kterou se dělím o veškerou jazykovou výuku. Pro jednotlivé skupiny vždy volíme postupy, metody a další materiály dle aktuálních potřeb studentů.

Tento rok jsme v prvním a druhém ročníku používali učebnici Lídy Holé Czech Step by Step, dále doplňková cvičení z dalších učebnic a vlastní materiály. Ve třetím ročníku pak učebnici Česky krok za krokem 2 od autorek Lídy Holé a Pavly Bořilové, učebnici Čeština pro život od Aleny Nekovářové, dále doplňkové texty a cvičení z dalších učebnic a vlastní materiály. Pro studenty volitelné češtiny jsme pracovali s učebnicí Čeština Expres 1, Čeština Expres 2 od autorek Lídy Holé a Pavly Bořilové, dále učebnici Čeština pro cizince, úroveň B2 od autorek Marie Kestřánkové, Kateřiny Kopicové a Gabriely Šnidaufové. (Většinu učebnic českého jazyka zapůjčují studentům lektorky.)

Úvazek lektorky (2011/2012): 13 hodin (13x 60 minut)

1. ročník:	Phonétique, Exercices grammaticaux, Grammaire
3. ročník:	Syntaxe (contemporaine), Thème (překlad z francouzštiny do češtiny)
4. ročník:	Thème (překlad z francouzštiny do češtiny)
volitelná čeština:	Initiation à la langue tchèque niveau I, Initiation à la langue tchèque niveau II, Initiation à la langue tchèque niveau III

### *Lektorské zázemí:*

Lektor bohužel nemá svůj vlastní kabinet (jen pro doplnění – univerzita lektorovi nezajišťuje ani ubytování), jsou mu k dispozici jen dvě „sborovny“, které však slouží většině vyučujících v Centre Malesherbes (své vlastní pracovny mají pouze profesori). Na požádání si bez problémů může lektor na výuku zajistit CD přehrávač, dataprojektor či si zamluvit jazykovou laboratoř, také kopírování a tisk jsou bez problémů dostupné.

Lektorát je velice dobře zajištěn odbornou a krásnou literaturou (zejména díky zásilkám z DZS), vše je uloženo v pracovně prof. Galmiche (studentům na požádání). Studenti mají k dispozici dobře zásobenou knihovnu přímo na univerzitě, kde naleznou studijní materiál jak v češtině, tak i ve francouzštině (beletrii, publikace lingvistické, historické, zeměpisné, literárněhistorické, literárněvědné). Lektorky spolupracují s knihovnicí Françoise PODOUCHKO, která se stará o český a ruský fond.

### *Spolupráce a aktivity nad rámec výuky:*

- *Velvyslanectví ČR v Paříži*

Po celý rok jsem ve spojení s radou vyslancem Janem Czerným. Se studenty se pravidelně účastníme akcí, které pořádá náš zastupitelský úřad (tento školní rok to byla například beseda s ředitelem Ústavu pro výzkum totalitních režimů Danielem Hermanem, přednáška profesora Milana Haunera, slavnostní odhalení pamětní desky Pavla Tigrida v Héricy či promítání filmu Alois Nebel, které bylo spojené s besedou s Jaroslavem Rudišem).

V tomto školním roce jsem byla členkou komise, jež vybírala kandidáty a jejich náhradníky ucházející se o stipendia, která na základě bilaterální smlouvy mezi Českou republikou a Francií nabízí MŠMT (na letní školy slovanských studií odjelo i 5 studentů ze Sorbonny).

15. března 2012 proběhlo na ambasádě velice přínosné setkání bohemistů (nejen z Francie), které bylo věnováno distančnímu vzdělávání a e-learningu.

Ambasáda také studentům (ve spolupráci s ÚJOP UK Praha) umožnila bezplatně skládat zkoušku z češtiny, a možnost tak obdržet mezinárodní certifikát, čehož využili i naši studenti. S ambasádou jsem spolupracovala i na propagaci každoroční překladatelské soutěže „Cena Václava Černého“, které se zúčastnily dvě naše studenty – Magda Le Folgoc a Sophie Teulière.

- *České centrum v Paříži*

Lektorky v přímém spojení s Českým centrem v Paříži nejsou, studenti však pravidelně dostávají pozvánky na různé akce. V rámci organizace CIRCE se lektorky nicméně podílejí na přípravě kulturních pořadů, které se konají i v Českém centru v Paříži (literární večery Palabres centre-européennes – jednou za dva měsíce se v některém z pařížských center zemí střední Evropy představují knižní novinky přeložené do francouzštiny, prezentace sborníků Cultures d'Europe Centrale).

- *Aktivity nad rámec výuky*

Nad rámec výuky mají lektorky možnost organizovat další aktivity (tento školní rok jsme s kolegyní Sabinou Flahou organizovaly či pomáhaly s organizací filmového klubu, překladatelského semináře, literárních večerů, přednášek hostů z ČR, vánoční besídky a závěrečného pikniku).

Studenti během akademického roku v rámci filmového klubu zhlédli filmy *Šťěstí*, *Rok d'ábla* a *Odcházení*. Film *Odcházení* byl promítán v rámci literárního večera *Hommage à Václav Havel à la Sorbonne*, jehož součástí byly přednášky obou lektorek věnované Havlově literárnímu dílu a jeho životu. V letním semestru proběhly dvě přednášky docentky Hany Šmahelové o B. Němcové a K. Havlíčkovi a přednáška Mgr. Jitky Pelikánové o československém exilu ve Francii. Nejnavštěvovanější akcí ze strany studentů (i celé katedry slavistiky) byl bezesporu vánoční večírek, který se nesl v duchu písniček Václava Neckáře, nechyběly však ani tradiční koledy. Úspěšný školní rok jsme se studenty zakončili piknikem v nedalekém parku Monceau.

*Fotogalerie:*



Přednáška Mgr. Jitky Pelikánové z FF UP v Olomouci.



Rozlučka s letním semestrem v parku Monceau.



Vánoční besídka – „Veselé Vánoce s Vaškem“ Neckářem.

V Olomouci 31. července 2012

Pavla Zelená